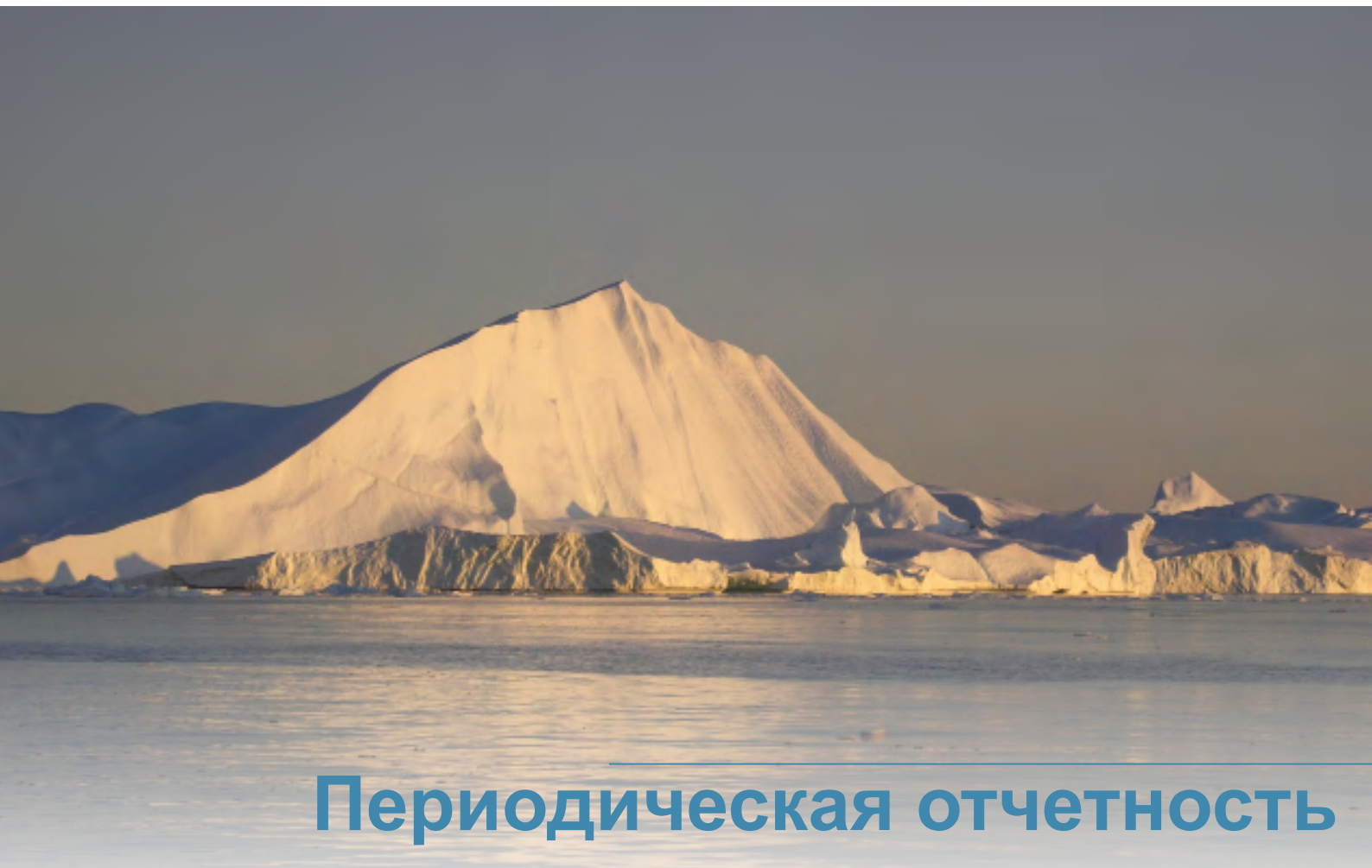




Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



Конвенция
Всемирного
Наследия



Периодическая отчетность

Пособие

для управляющих объектами

СОДЕРЖАНИЕ

Платформа периодической отчетности.....	4
Первый цикл периодической отчетности.....	4
Ожидаемые результаты.....	5
Вопросник по составлению периодического отчета.....	6
Функции и сферы ответственности.....	6
Раздел I.....	6
Раздел II.....	6
Процедура заполнения вопросника.....	7
Доступ к вопроснику.....	7
Язык.....	7
Элементы интерфейса онлайн-вопросника.....	8
Начальная страница.....	8
Страница отчета.....	8
Структура Раздела II.....	11
Важные моменты, которые следует учесть.....	16
Сохранение информации.....	16
Серийные объекты.....	16
Трансграничные и транснациональные объекты.....	16
Планирование времени.....	16
Маршрут.....	17
Контактная информация.....	18

Уважаемый управляющий объектом,

Вам предлагается принять участие в процессе подготовки периодических отчетов о выполнении Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. Периодическая отчетность обеспечивает оценку выполнения Конвенции о всемирном наследии государствами-сторонами, способствует актуализации информации об объектах всемирного наследия, позволяет регистрировать возможные изменения в состоянии их сохранности. Эта работа способствует формулированию стратегий, направленных на укрепление потенциала государств-сторон и создание более устойчивых механизмов сохранения находящихся на их территории объектов всемирного наследия.

Несмотря на наличие исследований, мониторинга и оценок состояния сохранности, проводимых в отношении большинства объектов всемирного наследия, существует необходимость проведения комплексного обзора деятельности в этой области. В рамках шестилетних циклов регионы поочередно должны представлять в ЮНЕСКО отчеты по всем своим объектам всемирного наследия. Благодаря этим отчетам, Комитет всемирного наследия имеет возможность оценить состояние, в котором находятся объекты, и, в конечном счете, принять решение о целесообразности использования конкретных мер, направленных на решение комплексных проблем или периодически возникающих трудностей.

Ваше участие в этом процессе имеет весьма важное значение. Руководители объектов лучше, чем кто-либо знакомы с реальным положением дел, существующими проблемами, возможностями и трудностями, связанными с управлением, охраной, обеспечением сохранности и развитием вверенных им объектов всемирного наследия.

Разработанное нами пособие призвано разъяснить смысл вашего участия и способствовать вашему вовлечению в работу по подготовке периодических отчетов. В то же время, любые замечания или вопросы с вашей стороны будут в дальнейшем неизменно приветствоваться. Просьба в таких случаях непременно обращаться к нам.

Ожидаем и надеемся, что вы найдете свое участие в подготовке периодических отчетов полезным с точки зрения вашей повседневной работы. Одновременно были бы признательны за вашу поддержку в деле совершенствования этого процесса.

Конвенция 1972 г. и ее осуществление

Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 г. является основным документом в области сохранения наследия в любом из регионов мира. Эту Конвенцию ратифицировало 190 из 193 государств – членов ЮНЕСКО, а в ее Список всемирного наследия включено 936 объекта (данные по состоянию на 1 января 2012 г.). Государства – стороны Конвенции, объединяя усилия по охране и обеспечению сохранности всемирного природного и культурного наследия, выражают общую приверженность делу сохранения нашего наследия для будущих поколений. Объекты, внесенные в Список всемирного наследия, пользуются преимуществами участников международной сети и возможностью получения экспертного содействия в вопросах выбора адекватных мер, направленных на сохранение наследия, а также в отношении механизмов осуществления мониторинга.

Настоящее Пособие подготовлено при любезном содействии Княжества Монако и Фонда Северных стран по всемирному наследию.

© UNESCO Центр всемирного наследия, 2012 г.

Фото на обложке: Ледниковый фьорд Илулиссат (Дания) © NWHF

Платформа периодической отчетности

Вся полезная информация, касающаяся подготовки периодических отчетов, размещена на платформе периодической отчетности веб-сайта Центра всемирного наследия <http://whc.unesco.org/en/153>

Данная платформа дает вам возможность (напрямую либо через соответствующие ссылки) получить информацию по следующим вопросам:

- информация, касающаяся объектов всемирного наследия;
- отчеты о состоянии сохранности объектов;
- решения Комитета всемирного наследия;
- итоги первого шестилетнего цикла периодической отчетности;
- справочно-методические материалы;
- другая информация, касающаяся периодической отчетности

Все управляющие объектами имеют возможность доступа к указанной платформе после регистрации на веб-сайте Центра всемирного наследия с использованием уникального имени пользователя и пароля, которые будут сообщены им после начала второго цикла.

Первый цикл периодической отчетности

Первый цикл периодической отчетности для стран Северной Америки охватывал период с 2001 г. по 2005 г., а его итоги и соответствующий план действий были утверждены на 29-й сессии Комитета всемирного наследия в 2005 г.

В странах Европы первый цикл подготовки периодических отчетов прошел в 2005-2006 гг. Результаты этой работы и план действий были представлены и утверждены в ходе 30-й сессии Комитета всемирного наследия в 2006 г.

В обоих случаях процесс подготовки отчетов касался лишь объектов, внесенных в Список всемирного наследия до 1998 г.

Второй цикл периодической отчетности для стран Европы и Северной Америки начинается в 2012 г., а его итоги и план действий будут представлены Комитету всемирного наследия в 2014 г. (Северная Америка) и в 2015 г. (Европа), соответственно.

Информация, которую вы представите в рамках подготовки периодических отчетов, поможет:

- провести оценку состояния сохранности объектов всемирного наследия;
- определить, сохраняется ли с течением времени выдающаяся универсальная ценность (ВУЦ*) всех объектов всемирного наследия;
- обеспечить решение существующих проблем и вопросов посредством принятия решений, основанных на достоверной информации;
- наладить обмен положительным опытом, передовыми методиками, знаниями и информацией об извлеченных уроках между государствами-сторонами, управляющими объектами и другими специалистами-практиками в области сохранения всемирного наследия;
- развивать сотрудничество и сетевое взаимодействие между партнерами;
- предложить государствам-сторонам, национальным учреждениям, Комитету и Центру всемирного наследия механизм принятия решений;
- повысить осведомленность в отношении Конвенции о всемирном наследии, в частности привлечь внимание к значимости термина «выдающаяся универсальная ценность (ВУЦ*)», а также понятий «подлинность» и «целостность» объекта.

На основе собранной посредством периодических отчетов информации во взаимодействии с национальными координаторами по вопросам периодической отчетности будет подготовлен итоговый отчет для представления Комитету всемирного наследия. Этот отчет будет положен в основу работы над целевыми планами действий на национальном и региональном уровнях, в которых будут учтены выявленные и представленные по итогам периодической отчетности потребности, проблемы, угрозы, сильные стороны, а также имеющиеся возможности.

Выдающаяся универсальная ценность

** Термин «выдающаяся универсальная ценность» (ВУЦ) является центральным понятием в процессах, связанных с сохранением всемирного наследия, (в том числе в рамках процедуры номинации объекта, подготовки периодических отчетов и т.п.), и лежит в основе деятельности по охране объектов и управлению ими. ВУЦ определяется как «культурная и/или природная значимость объекта, которая является столь исключительной, что выходит за пределы национальных границ и представляет всеобщую ценность для настоящего и будущих поколений всего человечества. Поэтому постоянная защита такого наследия является делом первостепенной важности для всего международного сообщества в целом». (пункт 49 Руководства по выполнению Конвенции об охране всемирного наследия). Толкование и передача смысла этого термина нередко представляет сложность, однако это понятие по-прежнему сохраняет ключевое значение для обеспечения выполнения Конвенции о всемирном наследии.*

Вопросник по составлению периодического отчета

Процесс подготовки периодического отчета основан на заполнении онлайн-вопросника, который состоит из двух частей:

- Раздел I касается нормативных и административных положений, других мер, принятых государством-стороной в целях выполнения Конвенции, а также подробного описания опыта, приобретенного в этой области. Этот раздел заполняется **национальным координатором** каждого государства-стороны.
- Раздел II вопросника касается состояния сохранности непосредственно каждого из объектов всемирного наследия. В качестве **управляющего объектом** вы будете участвовать в заполнении Раздела II. На практике это предполагает представление информации по широкому кругу вопросов, касающейся обеспечения сохранности, защиты и управления объектом всемирного наследия.

Участники процесса – Функции и сферы ответственности

Раздел I вопросника

- Центр всемирного наследия на основе имеющейся у него информации предварительно заполняет соответствующие поля Раздела I.
- Национальные координаторы по вопросам подготовки периодических отчетов заполняют Раздел I вопросника и представляют его на рассмотрение Центра всемирного наследия. Эта работа заключается в подтверждении правильности предварительно внесенных данных, ответах на многовариантные вопросы и, в случае необходимости, представлении комментариев.

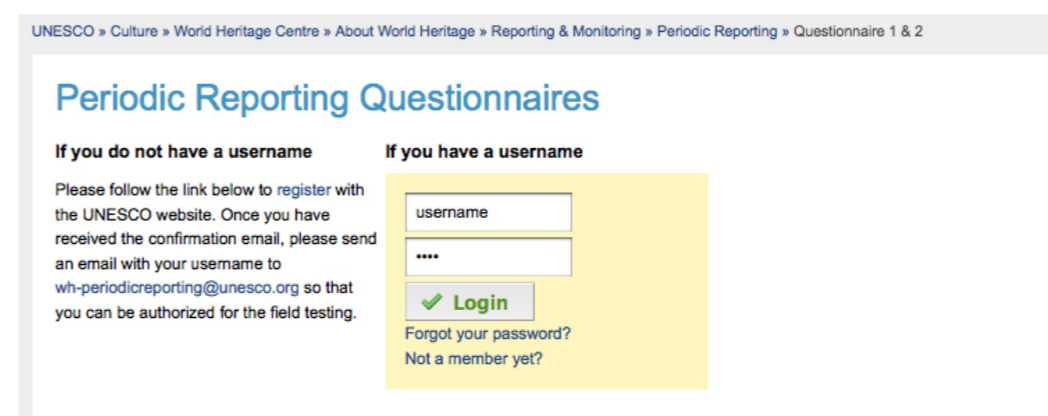
Раздел II вопросника

- Центр всемирного наследия на основе имеющейся у него информации предварительно заполняет соответствующие поля Раздела II.
- Раздел II вопросника заполняется управляющими объектами. Эта работа включает в себя подтверждение предварительно внесенных данных, ответы на многовариантные вопросы, представление, в случае необходимости, комментариев и детальную оценку факторов, воздействующих на объект всемирного наследия.
- Национальные координаторы удостоверяют информацию, содержащуюся в Разделе II вопросника, и представляют ее на рассмотрение Центра всемирного наследия. Удостоверение состоит в подтверждении правильности и полноты ответов на все поставленные вопросы.

Процедура заполнения вопросника

Доступ к вопроснику по составлению периодического отчета

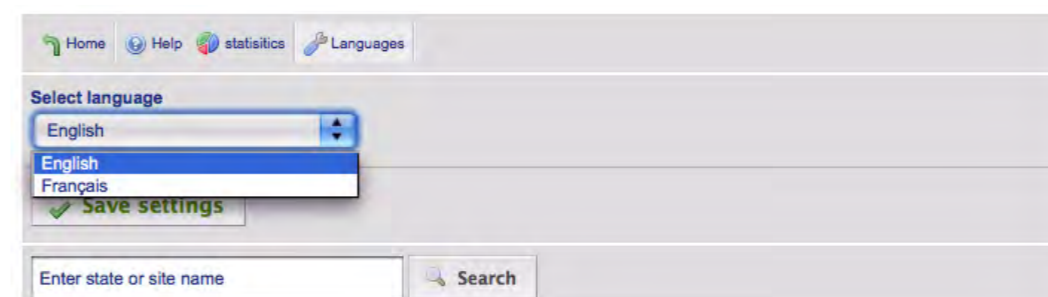
Онлайновая версия вопросника будет доступна на веб-сайте Центра всемирного наследия ЮНЕСКО. Для доступа потребуется введение соответствующего имени пользователя и пароля. До начала второго цикла периодической отчетности национальный координатор должен передать ваши контактные данные в Центр всемирного наследия, где вам будут присвоены персональное имя пользователя и пароль, которые к 1 сентября, после начала нового цикла, будут направлены вам по электронной почте. В случае неполучения этой информации или невозможности доступа к вопроснику просьба обращаться к вашему национальному координатору.



Для доступа к онлайн-версии вопросника используйте следующую ссылку: <http://whc.unesco.org/en/pr-questionnaire>. Английская версия вопросника доступна также в разделе платформы периодической отчетности для стран Европы и Северной Америки по следующему адресу: <http://whc.unesco.org/en/153>.

Язык

Вопросник существует в английской и французской версиях, соответственно, ответы на вопросы должны даваться на одном из этих двух языков. Если для выполнения этой работы вы предпочитаете использовать другой язык, просьба проконсультироваться по этому вопросу с национальным координатором. Обращаем внимание на то, что перед представлением заполненного вопросника в Центр всемирного наследия национальный координатор должен позаботиться о том, чтобы вся содержащаяся в нем информация на каком-либо другом языке была переведена на английский или французский язык.



Элементы интерфейса онлайн-вопросника

Начальная страница

Начальная страница содержит различные элементы интерфейса, такие как:

Новый отчет: При первом входе в систему вы можете инициировать создание нового отчета, нажав командную кнопку «Новый отчет». Обращаем внимание на то, что для каждого из объектов наследия может существовать не более одного вопросника.

Индикатор стадии заполнения вопросника: Каждый раз при нажатии кнопки «Сохранить» информация о стадии заполнения онлайн-вопросника будет автоматически отслеживаться. При каждом последующем открытии вопросника пользователь будет видеть прямую ссылку перехода к последней открывавшейся странице.

Дополнительная информация: Выбор команды «Справка» обеспечивает доступ к дополнительной информации по интересующему вопросу.

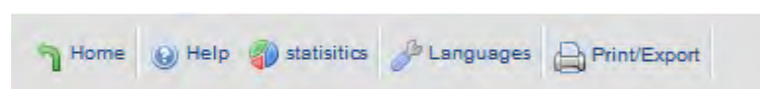
Блокировка/разблокировка: Национальный координатор имеет возможность заблокировать/разблокировать содержание вопросника. В случае такого блокирования внесение в вопросник изменений управляющим объекта становится невозможным. В случае блокирования вопросника, касающегося вверенного вам объекта, следует обращаться к вашему национальному координатору.

Передача на рассмотрение: Передача вопросника на рассмотрение в Центр всемирного наследия по завершении его заполнения (т.е. когда индикатор процесса заполнения достиг отметки 100%) может осуществляться только национальным координатором. После представления вопросника в Центр всемирного наследия внесение в него каких-либо изменений становится невозможным.

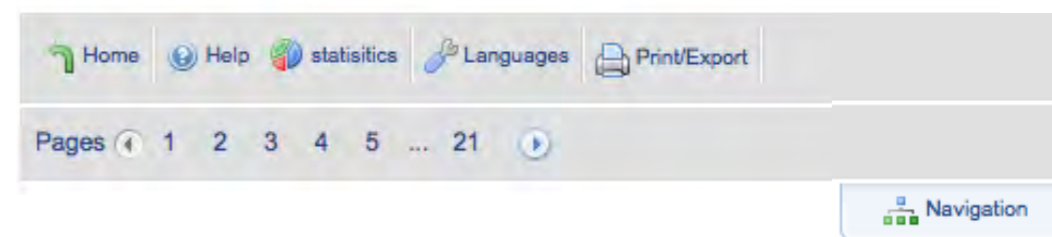
Страница отчета

Страница отчета включает в себя пять областей:

Панель навигации в верхней части страницы: Кнопки на панели навигации, расположенной в верхней части страницы, обеспечивают быстрый доступ пользователя к начальной странице, разделам помощи/справки, функциям изменения языка, печати или экспорта, а также к любому из разделов самого вопросника.



Поле «Страницы»: Это поле появляется в верхней части панели навигации только в режиме чтения вопросника, обеспечивая удобство перемещения внутри открытого документа. Существует четыре способа навигации в рамках отчета:

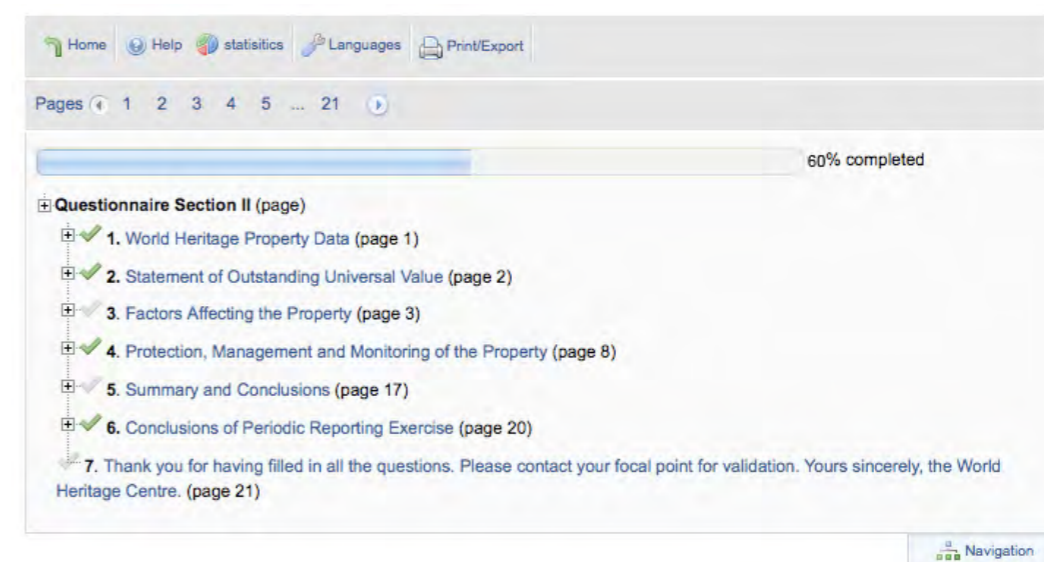


- Нажатие на стрелку справа или слева от поля перемещает пользователя на предыдущую или следующую страницу.
- Щелчок кнопкой мыши непосредственно на номере интересующей страницы перенаправляет пользователя на эту страницу.
- Нажатие кнопки «Навигация» открывает панель навигации, отображающую все разделы соответствующего вопросника.
- Нажатие значков «+» открывает структуру вопросника, а щелчок кнопкой мыши непосредственно по интересующей главе или конкретной странице/вопросу приведет к этой странице/вопросу.

Ответы на вопросы, помеченные значками, являются обязательными. Вопросы, помеченные серым значком, ожидают ответа. Зеленым значком отмечаются вопросы, на которые ответы уже получены. Зеленые флажки указывают на факультативный характер вопросов.

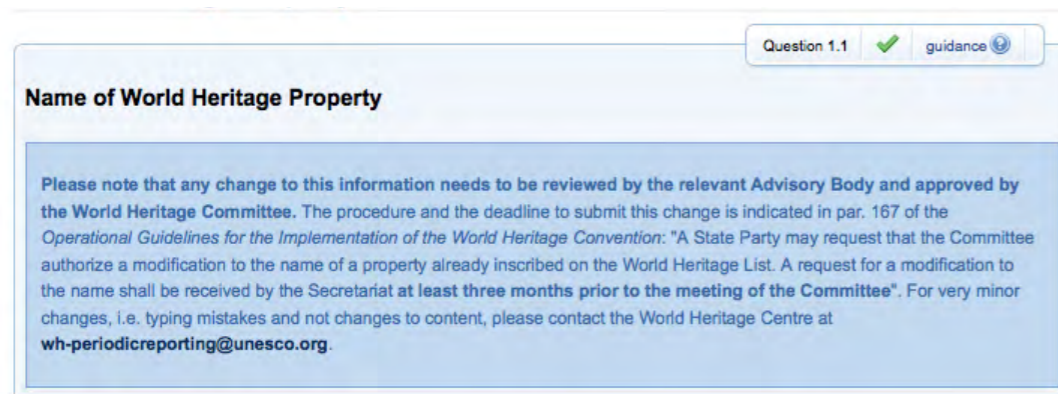
Обращаем внимание, что для предотвращения потери данных во время перемещения по вопроснику при его заполнении следует, переходя на другую страницу, сохранять информацию нажатием кнопки «Сохранить» (см. ниже).

Индикатор стадии заполнения вопросника: Каждый раз при нажатии кнопки «Сохранить» информация о стадии заполнения вопросника будет автоматически отслеживаться онлайн-программным средством. При каждом последующем открытии пользователем онлайн-вопросника будет появляться прямая ссылка перехода к последней открывавшейся странице.



Структура Раздела II вопросника по составлению периодического отчета

Содержание вопросника: В разделах справки содержатся пояснения ко всем встречающимся вопросам. Для доступа к ним нажмите кнопку «Справка».

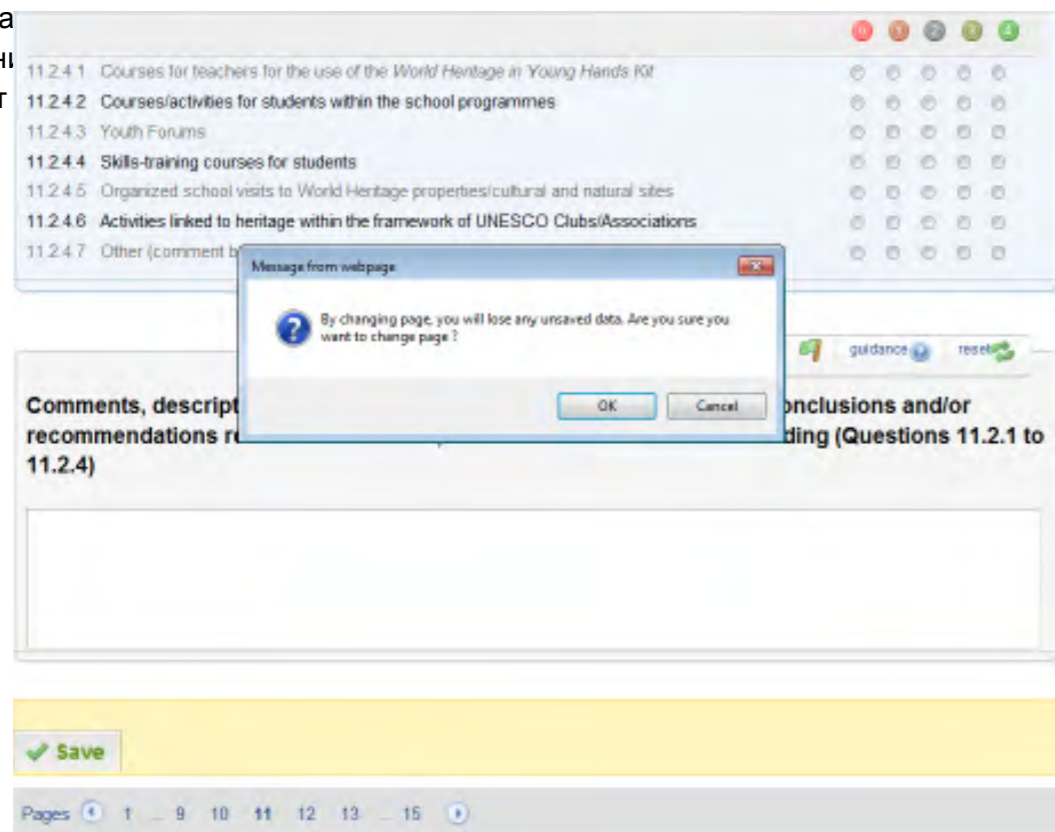


Question 1.1 ✓ guidance

Name of World Heritage Property

Please note that any change to this information needs to be reviewed by the relevant Advisory Body and approved by the World Heritage Committee. The procedure and the deadline to submit this change is indicated in par. 167 of the Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention: "A State Party may request that the Committee authorize a modification to the name of a property already inscribed on the World Heritage List. A request for a modification to the name shall be received by the Secretariat at least three months prior to the meeting of the Committee". For very minor changes, i.e. typing mistakes and not changes to content, please contact the World Heritage Centre at wh-periodicreporting@unesco.org.

Кнопка «Сохранить»: Кнопка «Сохранить», расположенная в нижней части страницы, позволяет пользователю сохранять внесенные им в вопросник данные (без закрытия текущей страницы). После сохранения документа появляется соответствующее сообщение, подтверждающее данную операцию. Обращаем внимание на то, что при смене страницы могут возникнуть проблемы с сохранением данных.



11.2.4.1 Courses for teachers for the use of the World Heritage in Young Hands Kit

11.2.4.2 Courses/activities for students within the school programmes

11.2.4.3 Youth Forums

11.2.4.4 Skills-training courses for students

11.2.4.5 Organized school visits to World Heritage properties/cultural and natural sites

11.2.4.6 Activities linked to heritage within the framework of UNESCO Clubs/Associations

11.2.4.7 Other (comment by)

By changing page, you will lose any unsaved data. Are you sure you want to change page?

OK Cancel

Save

Pages 1 9 10 11 12 13 15

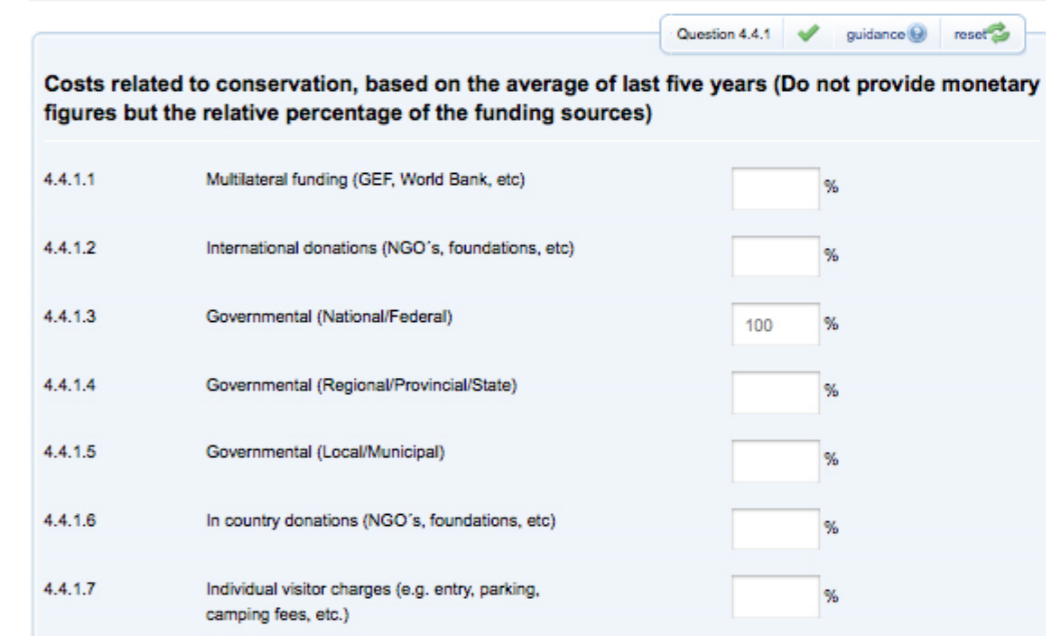
1. Информация об объекте всемирного наследия (стр.1)
2. Декларация о выдающейся универсальной ценности (стр.2)
3. Факторы, воздействующие на объект (стр.3)
4. Охрана, управление и мониторинг объекта (стр.8)
5. Резюме и выводы (стр.17)
6. Выводы по итогам периодической отчетности (стр.20)

Вопросник по составлению периодического отчета составлен таким образом, чтобы быть интуитивно понятным и удобным для пользователя. На случай, если что-то все-таки окажется непонятным, в разделе справки можно найти пояснения к каждому из вопросов. Вместе с тем, ниже даются пояснения к некоторым вопросам, которые вы, возможно, пожелаете принять во внимание.

Возможна ситуация, когда в главе 2 вопросника отсутствует предварительно введенная Декларация о выдающейся универсальной ценности, несмотря на то, что проект Декларации уже был представлен в Центр всемирного наследия. Этап предварительного заполнения вопросника может иметь место еще до того, как Комитет всемирного наследия официально одобрит соответствующую Декларацию. В такой ситуации Декларация не может быть отражена в числе прочей заранее заполняемой Центром всемирного наследия информации. При этом нет необходимости, впрочем, как и возможности, пытаться вставить текст Декларации в вопросник. В то же время вы можете, в случае необходимости, дать дополнительную информацию по этому вопросу в соответствующем поле для комментариев.

В главе 4, вопрос 4.4.1 вам предлагается указать сравнительное процентное соотношение расходов на цели обеспечения сохранности объекта по различным источникам финансирования. Для целей дальнейшего анализа этих данных просьба убедиться, что сумма в приводимом процентном соотношении составляет 100%.

4.4. Financial and Human Resources



Question 4.4.1 ✓ guidance reset

Costs related to conservation, based on the average of last five years (Do not provide monetary figures but the relative percentage of the funding sources)

4.4.1.1	Multilateral funding (GEF, World Bank, etc)	100 %
4.4.1.2	International donations (NGO's, foundations, etc)	%
4.4.1.3	Governmental (National/Federal)	%
4.4.1.4	Governmental (Regional/Provincial/State)	%
4.4.1.5	Governmental (Local/Municipal)	%
4.4.1.6	In country donations (NGO's, foundations, etc)	%
4.4.1.7	Individual visitor charges (e.g. entry, parking, camping fees, etc.)	%

В главе 5 содержится ряд сводных таблиц и предварительных выводов, основанных на информации, которую вы приводите в предыдущих главах. Вам будет предложено дополнительно осветить наиболее актуальные, на ваш взгляд, вопросы, связанные с воздействующими на объект факторами (см. ниже) и управленческими потребностями. Например, в вопросе 5.2 вам предлагается акцентировать внимание на главных управленческих потребностях, выявленных в главе 4, а также описать корректирующие меры, используемые в настоящее время для удовлетворения этих потребностей, возможные будущие шаги, временные параметры, ответственные учреждения и т.д. Эта оценка имеет исключительно важное значение для анализа наиболее важных потребностей в области управления вверенным вам объектом всемирного наследия.

5.2. Summary - Management Needs

Section 5.2 will help you highlight the main management needs that you identified in Part 4. It will allow for corrective measures that you are currently using to address those management needs to be discussed and will record the proposed future action(s) you intend to take to address these issues.

4.2 Protective Measures

Question 4.2.1

The legal framework in the buffer zone is inadequate

Actions Timeframe Agency Comments

Actions

4.3 Management System / Management Plan

Question 4.3.1

There is little or no contact with industry regarding management

Actions Timeframe Agency Comments

Actions

4.6 Education, Information and Awareness Building

Question 4.6.3

There is a limited education and awareness programme

Actions Timeframe Agency Comments

Actions

Краткое пояснение в отношении факторов, воздействующих на объект (пункты 3.1-3.17 и 5.1 вопросника)

В пункте 3 вопросника вам будет предложено дать информацию в отношении целого ряда факторов, воздействующих на объект. В частности, необходимо будет указать, оказывают ли эти факторы и способны ли они оказывать соответствующее воздействие на состояние объекта, а также уточнить характер воздействия (реальное или потенциальное, позитивное или негативное). Кроме того, необходимо будет конкретизировать происхождение этого воздействия. Воздействующие факторы сгруппированы под 13 заголовками, по каждому из которых дается краткое пояснение. Под каждым заголовком приводится список факторов. Для выявления факторов, которые потенциально могут воздействовать на любые типы объектов всемирного наследия, был разработан стандартный список. Таким образом, как вы видите, не все факторы могут иметь отношение к вверенному вам объекту.

В связи с этим первый этап оценки состоит в том, чтобы указать под каждым из перечисленных факторов, является ли он существенным в отношении конкретного объекта. Обращаем внимание на то, что данная оценка касается не только негативных, но и позитивных воздействующих факторов. Далее следует указать, находится ли объект в настоящее время под воздействием определенных факторов, или может ли он с высокой долей вероятности подвергнуться такому воздействию в ближайшей перспективе. Если один из указанных вариантов имеет место, щелкните кнопкой мыши в соответствующем поле.

Если рассматриваемый фактор представляется неактуальным, переходите к рассмотрению следующего фактора. Если фактор был отмечен как имеющий актуальное значение, появится вторая группа связанных с этим фактором вопросов.

Question 3.1.1

Housing

For example
Urban high rise/urban sprawl, Encroachment/changes to skyline, etc

Relevant Not relevant

Question 3.1.2

Commercial development

For example
Skyscrapers, Large shopping malls, Encroachment/changes to skyline etc

Relevant Not relevant

Impact		Impact		Origin	
Positive	Negative	Current	Potential	Inside	Outside
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Question 3.1.3

В ходе этой оценки вам будут заданы вопросы о характере воздействия и происхождении соответствующего фактора. Воздействие на объект может расцениваться как позитивное, негативное или то и другое одновременно; воздействие может характеризоваться как происходящее в настоящее время, потенциально возможное или то и другое одновременно; и, наконец, происхождение фактора может объясняться внутренними, внешними или теми и другими причинами одновременно. Из этих трех подразделов необходимо выбрать хотя бы один.

К имеющемуся списку воздействующих факторов вы имеете возможность (вопрос 3.14) добавить любое количество дополнительных факторов, оказывающих воздействие на конкретный объект, но не нашедших отражение в стандартном списке.

По завершении заполнения раздела вопросника, касающегося воздействующих факторов, автоматически будет сгенерирована сводная таблица (пункт 3.15 вопросника). Возможно, вы захотите просмотреть ее и проверить, насколько корректно в ней отражено фактическое положение дел на вверенном вам объекте.

3.15. Factors Summary Table

This section is an automatically generated list of the factors affecting the property summarising the impacts and origins made in the assessment above. It is a good idea to review this table and check that it accurately represents the situation in the property. Please note that any additional factors which were added in question 3.14 will not be included in this table.

	Name	Impact	Origin
3.1	Buildings and Development		
3.1.5	Interpretative and visitation facilities	Positive	Inside
3.7	Local conditions affecting physical fabric		
3.7.1	Wind	Negative	Outside
3.7.3	Temperature	Negative	Outside
3.7.4	Radiation/light	Negative	Outside
3.7.5	Dust	Negative	Outside
3.10	Climate change and severe weather events		
3.10.3	Drought	Negative	Outside
3.10.6	Temperature change	Negative	Outside
3.11	Sudden ecological or geological events		
3.11.2	Earthquake	Negative	Outside
3.11.5	Erosion and siltation/ deposition	Negative	Outside

Legend: Current (red), Potential (yellow), Negative (red circle), Positive (green circle), Inside (green square), Outside (blue square)

Другая автоматически генерируемая таблица поможет вам оценить факторы, негативно воздействующие на объект в настоящее время (пункт 3.16 вопросника). В отношении каждого из действующих негативных факторов вам необходимо будет дать подробные ответы, в которых рассматриваются пять различных аспектов:

- пространственный аспект воздействия (уточняющий, является ли зона, подверженная воздействию фактора, ограниченной, локальной, обширной или масштабной);
- временной аспект воздействия (указывающий на частотность проявлений воздействующего фактора, например, однократные/редкие, периодические/нерегулярные, частые или постоянные);
- воздействие на свойства, являющиеся определяющими для ВУЦ объекта (сравните вопрос 2.3 и уточните, является ли это воздействие незначительным, умеренным, существенным, имеющим катастрофические последствия);
- меры реагирования со стороны руководства/способность руководства реагировать на воздействие (высокая, средняя, низкая, отсутствие способности и/или ресурсов);
- общая тенденция в течение последних шести лет (снижение, неменяющийся характер, усиление воздействия).

В вопросе 5.1 от вас потребуется указать шесть наиболее существенных факторов, негативно воздействующих на объект в настоящее время, а затем описать принимаемые руководством меры, временные рамки, ответственные учреждения и т.п. Эта оценка имеет решающее значение для анализа наиболее существенных факторов, воздействующих на объект всемирного наследия.

5.1. Summary - Factors affecting the Property

Section 5.1 will help you highlight the six most important negative factors you identify in Section 3 and detail management responses to these negative factors.

3.1 Buildings and Development

3.2 Transportation Infrastructure

Важные моменты, которые следует учесть

Для каждого из объектов всемирного наследия представляется не более одного отчета (Раздел II).

Сохранение информации: При переходе с одной страницы на другую автоматического сохранения не происходит. Вам необходимо вручную сохранять данные перед закрытием каждой страницы.

Серийные объекты: Для серийных объектов необходимо представлять один вопросник (Раздел II) на объект, ответы в котором должны согласовываться между соответствующими управляющими и всеми заинтересованными сторонами.

Трансграничные и транснациональные объекты: Для категории трансграничных и транснациональных объектов необходимо представлять один вопросник (Раздел II). Содержащиеся в нем ответы должны даваться совместно или на основе тесного взаимодействия между заинтересованными государствами-сторонами. Государства-стороны определяют единого координатора по проведению отчетности в отношении трансграничного и транснационального объекта, который удостоверяет информацию, содержащуюся в Разделе II вопросника.

Для тех случаев, когда объекты расположены в государствах-сторонах, входящих в разные группы по подготовке периодической отчетности¹ (2012/2013 гг. и 2013/2014 гг.), соответствующим государствам-сторонам было предложено самим определить, будут ли они представлять вопросник в конце первого года (июль 2013 г.) или в конце второго года (июль 2014 г.). Эта информация была в письменном виде передана в Центр всемирного наследия. Просьба связаться с вашим национальным координатором для подтверждения.

Планирование времени: Заполнение вопросника предполагает сбор большого объема информации о каждом из объектов всемирного наследия. В связи с этим время, которое потребуется для заполнения, будет зависеть от наличия и доступности такой информации. Просьба предусмотреть как можно более раннее начало работы с вопросником, с тем чтобы иметь возможность получить общее представление о требуемой информации и, в случае необходимости, организовать эффективную работу в формате интернет-совещаний.

¹ Второй цикл периодической отчетности для стран Европы и Северной Америки начался 6 июля 2012 г. При этом, принимая во внимание большое количество объектов всемирного наследия, эта работа была распланирована на три года, а участвующие страны разбиты на две группы. Доступ к онлайн-вопроснику будет открыт для соответствующей группы только в течение одного года (см. распределение по группам в главе Маршрут).

Маршрут:

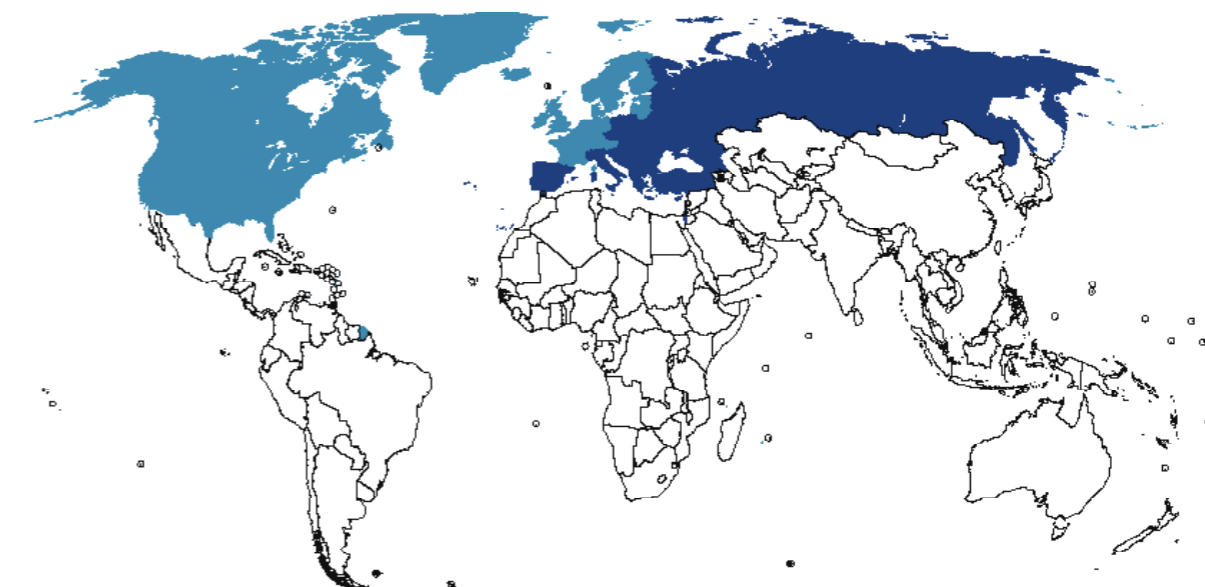
Группа А 2012/2013	6 июля 2012 г.	Начало подготовки периодических отчетов
	1 сентября 2012 г.	Страны, входящие в группу А, получают доступ к онлайн-вопроснику
	осень/зима 2012-2013 г.	Управляющие объектами заполняют Раздел II вопросника
	31 июля 2013 г.	Предельный срок представления национальными координаторами вопросников, которые подготовлены государствами-сторонами, входящими в группу А (Разделы I и II), в Центр всемирного наследия
Группа Б 2013/2014	1 сентября 2013 г.	Страны, входящие в группу Б, получают доступ к онлайн-вопроснику
	осень/зима 2013-2014 г.	Управляющие объектами заполняют Раздел II вопросника
	31 июля 2014 г.	Предельный срок представления национальными координаторами вопросников, которые подготовлены государствами-сторонами, входящими в группу Б (Разделы I и II), в Центр всемирного наследия

Группа А (июль 2012 г. – июль 2013 г.):

Австрия – Бельгия – Германия – Дания – Ирландия – Исландия – Латвия – Литва – Люксембург – Монако – Нидерланды – Норвегия – Канада – Соединенное Королевство – Соединенные Штаты Америки – Финляндия – Франция – Швеция – Швейцария – Эстония

Группа Б (июль 2013 г. – июль 2014 г.):

Азербайджан – Албания – Андорра – Армения – Беларусь – Болгария – Босния и Герцеговина – бывшая югославская Республика Македония – Венгрия – Грузия – Греция – Израиль – Испания – Италия – Кипр – Мальта – Молдова – Польша – Португалия – Российская Федерация – Румыния – Сан-Марино – Сербия – Святой Престол – Словакия – Турция – Украина – Хорватия – Черногория – Чешская Республика



Контактная информация

По всем другим интересующим вопросам просьба
обращаться по следующему адресу электронной почты:
wh-periodicreporting@unesco.org или по телефону:
+33 (0) 1456 81440.



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры



• Конвенция
• Всемирного
• Наследия

